

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学方法。这套方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音。他相信，通过这套方法，学习者可以轻松克服英语发音难关，提高口语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，将所学知识运用到实际交流中。只有这样，才能真正提高英语水平，实现英语学习的目标。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。他相信，通过他的努力，一定能让更多的中国学习者掌握英语，走向世界。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力和理解能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“注音阅读英语教育”教学方法。这套方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音。他相信，通过这套方法，学习者可以轻松克服英语发音难关，提高口语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，将所学知识运用到实际交流中。只有这样，才能真正提高英语水平，实现英语学习的目标。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。他相信，通过他的努力，一定能让更多的中国学习者掌握英语，走向世界。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“注音阅读英语教育”教学方法。这套方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音。他相信，通过这套方法，学习者可以轻松克服英语发音难关，提高口语水平。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 《布朗的愚行》(选自:《多利弗罗(browne's Folly (from The Doliver Romance) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本, 正文字号 18pt, 适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件, 支持语音播放功能
- 建议双面打印, 左侧留白已优化, 便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列, 便于快速查找

《布朗的愚行》（选自：《多利弗罗(Browne's Folly (From The Doliver Romance)

第1/1页

[ðə; ði] - [rəʊ'mæns] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pi:sɪz]

THE DOLIVER ROMANCE AND OTHER PIECES

这 - 浪漫 和 其他 件

《送信浪漫史》及其他作品

[teɪlz; 'teɪli:z][ænd; ənd] ['sketʃɪz]

TALES AND SKETCHES

故事 和 草图

故事与素描

[baɪ] [nə'θænjəl] ['hɔːθɔ:rn]

By Nathaniel Hawthorne

经过 纳撒尼尔 霍桑

作者：纳撒尼尔·霍桑

" [braʊnz] ['fɒli] .

" BROWNE'S FOLLY .

" 布朗的 蠢事 .

“布朗的愚蠢之举。”

" [ðə; ði] ['weɪsɪd] , ['ɔ:gəst] - , - .

" The Wayside , August 28 , 1860 .

" 这 路边 , 八月 - , - .

《路边》，1860 年 8 月 28 日。

[maɪ] [dɪə(r)] ['kʌz(ə)n] : — [aɪ][ʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['stɔ:ri] , [æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'kwest] ,

MY DEAR COUSIN : — I should be very glad to write a story , as you request ,

我的 亲爱的 表哥 : — 我 应该 是 非常 高兴的 到 写 一个 故事 , 作为 你 要求 ,

我亲爱的表妹：——我很乐意按照你的要求写个故事。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [pʊ; əv][ðə; ði] ['esɪks] ['ɪnstɪtju:t] ,

for the benefit of the Essex Institute ,

为了 这 益处 的 这 埃塞克斯 研究所 ,

为了埃塞克斯学院的利益，

[ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)]['eni] ['ʌðə(r)] ['pɜ:pəs] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [di:md] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][baɪ][maɪ] ['neɪtɪv]

or for any other purpose that might be deemed desirable by my native

或者 为了 任何 其他 目的 那 可能 是 被认为 理想 经过 我的 本国的

townspeople .

或用于我的家乡人民认为合适的任何其他目的。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] ['meni] [j'iəz] [sɪns] [ðə; ði] ['i:pək] [pʊ; əv][ðə; ði] " [twɔɪs] - [təʊld][teɪlz; 'teɪli:z] ,

But it is now many years since the epoch of the " Twice - Told Tales ,

但 它 是 现在 许多 年 自从 这 时代 的 这 " 两次 - 讲述 故事 ,

但距离“重述故事”的时代已经过去很多年了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] " [mɒsɪs] [frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] [mæns] " ;

" and the " Mosses from an Old Manse " ;

" 和 这 " 苔藓 从 一个 老的 牧师住宅 " ;

以及《老宅里的苔藓》；

[ænd; ɐnd][maɪ][maɪnd] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][lɒst][ðə; ði][plæn][ænd; ɐnd] ['meɜə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l]
and my mind seems to have lost the plan and measure of those little
和 我的 头脑 似乎 到 有 丢失的 这 计划 和 措施 的 那些 小的
[ˈnærətɪvz] ,
narratives ,
叙事 ,

我的大脑似乎已经失去了对那些小故事的规划和把握。

[ɪn] [wɪtʃ] [,aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][wʌns][səʊ] [ʌnˈprɒfɪtəbli] ['fɜ:taɪl] .
in which it was once so unprofitably fertile .
在 哪个 它 曾是 一次 所以 无利可图 沃 .

它曾经是一片贫瘠的土地。

[aɪ][kæn; kən] [raɪt] [nəʊ]['stɔ:ri] , ['ðeəfɔ:(r)] ; [bʌt; bət] (['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][bi:; bi] [ɪnˈtaɪəli] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə]
I can write no story , therefore ; but (rather than be entirely wanting to
我 能 写 不 故事 , 所以 ; 但 (相当 比 是 完全 想要 到
[ðə; ði][əˈkeɪz(ə)n])
the occasion)
这 场合)

因此，我无法写出一个故事；但是（与其完全错过这个机会），

[aɪ] [wɪl] [ɪnˈdevə(r)] [tu:; tə] [dɪˈskraɪb] [ə; eɪ][spɒt][nɪə(r)][ˈseɪləm] ,
I will endeavor to describe a spot near Salem ,
我 将要 努力 到 描述 一个 点 靠近 塞勒姆 ,

我将尽力描述塞勒姆附近的一个地方。

[ɒn] [wɪtʃ] [,aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][wʌns][maɪ] ['pɜ:pəs] [tu:; tə][ləʊˈkeɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dri:mi] ['fɪkʃ(ə)n][æz; əz][ju:; jʊ]
on which it was once my purpose to locate such a dreamy fiction as you
在 哪个 它 曾是 一次 我的 目的 到 定位 这样的 一个 梦幻般的 小说 作为 你
[naʊ] [dɪˈmɑ:nd][ɒv; əv][,em ˈi:] .
now demand of me .
现在 要求 的 我 .

我曾经的目标是找到你现在要求我创作的那种梦幻般的虚构作品。

[,aɪ ˈti:][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [kənˈspɪkjʊəs] [hɪl] ([aɪ] ['ri:əli] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] [,aɪ ˈti:][laɪz][ɪn]
It is no other than that conspicuous hill (I really know not whether it lies in
它 是 不 其他 比 那 显眼的 爬坡道 (我 真的 知道 不是 无论 它 谎言 在
[ˈseɪləm] ,
Salem ,
塞勒姆 ,

它就是那座显眼的小山（我真的不知道它是否位于塞勒姆境内，

[ˈdænvɜ:z] ,
Danvers ,
丹弗斯 ,

丹弗斯，

[ɔ:(r)] ['bevəli]) [wɪtʃ] [ju:st] [ɪn][maɪ] [ˈjʌŋgə] [deɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] "
or Beverly) which used in my younger days to be known by the name of "
或者 贝弗利) 哪个 用过的 在 我的 年轻 天 到 是 已知 经过 这 姓名 的 "
[braʊnz] ['fɒli] .
Brown's Folly .
布朗的 蠢事 .

或贝弗利）在我年轻的时候，它被称为“布朗的愚行”。

" [ðɪs] ['emɪnəns] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [rɪdʒ] ['raɪzɪŋ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['lev(ə)l] ['kʌntri] [əˈraʊnd] ,
" This eminence is a long ridge rising out of the level country around ,
" 这 卓越 是 一个 长的 岭 上升 出去 的 这 等级 国家 大约 ,

“这座高地是一条从周围平坦地带拔地而起的狭长山脊，

[laɪk][ə; eɪ] [weɪlɪz] [bæk] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][kɑ:m] [si:] , [wɪð] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][teɪl] [br'ni:θ] [ðə; ði]
like a whale's back out of a calm sea , with the head and tail beneath the
喜欢 一个 鲸鱼的 后退 出去 的 一个 冷静的 海 , 和 这 头 和 尾巴 下面 这
['sɜ:fɪs] .
surface .
表面 .

就像鲸鱼的背部露出平静的海面，头部和尾部则在水面以下。

[ə'lɒŋ] [ɪts] [beɪs] [ræn][ə; eɪ] [gri:n] [ænd; ənd]['seldəm] - ['trɒdn] [leɪn] ,
Along its base ran a green and seldom - trodden lane ,
沿着 它是 根据 跑 一个 绿色的 和 很少 - 践踏 车道 ,
沿着它的底部有一条绿树成荫、人迹罕至的小路，

[wɪð] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [fə'mɪliə(r)][ɪn][maɪ] ['bɔɪhʊd] ; [ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk]
with which I was very familiar in my boyhood ; and there was a little brook
和 哪个 我 曾是 非常 熟悉的 在 我的 童年 ; 和 那里 曾是 一个 小的 溪
,
,
,

我小时候就非常熟悉那里；那里还有一条小溪，

[wɪtʃ] [aɪ][rɪ'membə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [dæmd] [ʌp] [tɪl] [ɪts] [əʊvə'fləʊ] [meɪd] [ə; eɪ]['mɪmɪk]['əʊʃ(ə)n] .
which I remember to have dammed up till its overflow made a mimic ocean .
哪个 我 记住 到 有 被水坝 向上直到它是 溢出 制成 一个 模仿 海洋 .
我记得我曾筑坝蓄水，直到河水溢出，形成一片人造海洋。

[wen] [aɪ][la:st] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['taɪni] ['stri:mɪlɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sti:l] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['freʃli]
When I last looked for this tiny streamlet , which was still rippling freshly
什么时候 我 最后的 看起来 为了 这 微小的 流子 , 哪个 曾是 仍然 涟漪 新鲜的
[θru:] [maɪ] ['meməri] ,
through my memory ,
通过 我的 记忆 ,

当我上次寻找这条小溪时，它在我记忆中仍然清晰可见。

[aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['streɪndʒli] ['frʌŋkən] ; [ə; eɪ][mɪə(r)] [dɪtʃ] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst][ə; eɪ][draɪ][wʌn] .
I found it strangely shrunken ; a mere ditch indeed , and almost a dry one .
我 成立 它 奇怪的 缩小 ; 一个 仅仅 沟 的确 , 和 几乎 一个 干燥 一 .
我发现它奇怪地缩小了；实际上只是一条沟渠，而且几乎干涸了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gri:n] [leɪn] [wɒz; wəz] [sti:l] [ðəə(r)] , [prɪ'saɪsli] [æz; əz][aɪ] [rɪ'membəd] [aɪ 'ti:] ; [tu:] [wi:l]
But the green lane was still there , precisely as I remembered it ; two wheel
但 这 绿色的 车道 曾是 仍然 那里 , 恰恰 作为 我 记得 它 ; 二 车轮
- [træks] ,
- **tracks** ,
- 轨道 ,

但那条绿色的小路还在那里，和我记忆中的一模一样；两条车轮印，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bi:t(ə)n] [pɑ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] - [fi:t] , [ænd; ənd] ['grɑ:si] [strips] [br'twi:n] ;
and the beaten path of the horses ' feet , and grassy strips between ;
和 这 被打败 小路 的 这 马匹 - 脚 , 和 草丛 条状物 之间 ;
还有马蹄踩出的路，以及路间的草地；

[ðə; ði] [həʊl] [,əʊvə'ʃædəʊ] [baɪ][tɔ:l]['ləʊkəst] - [tri:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prevələnt] ['bɑ:b(ə)ri] - [bʊʃɪz]
the whole overshadowed by tall locust - trees , and the prevalent barberry - bushes
这 所有的 黯然失色 经过 高的 刺槐 - 树木 , 和 这 流行 小檉碱 - 灌木丛
,
,
,

整个地区都被高大的刺槐树和遍地的刺柏灌木所笼罩。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ru:tɪd] [səʊ] ['fɒndli] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃnz] [ɒv; əv] ['evri] ['esiks] [mæn] .
which are rooted so fondly into the recollections of every Essex man .
哪个 是 根 所以 深情地 进入 这 回忆 的 每一个 埃塞克斯 男人 .

这些都深深地烙印在每个埃塞克斯男人的美好回忆中。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [leɪn] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sti:p] [əˈsent] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
From this lane there is a steep ascent up the side of the hill ,
从 这 车道 那里 是 一个 陡 上升 向上 这 边 的 这 爬坡道 ,
从这条小路出发，有一段陡峭的上坡路，通往山坡上。

[ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [əˈfʊ:dz] [tu:] [vˈju:z] [ɒv; əv] ['veri] [waɪd] [ɪkˈstent][ænd; ənd][vəˈraɪəti] .
the ridge of which affords two views of very wide extent and variety .
这 岭 的 哪个 提供 二 浏览 的 非常 宽的 程度 和 种类 .
从山脊上可以欣赏到两种非常广阔且多样的景色。

[ɒn][wʌn][saɪd][ɪz][ðə; ði]['əʊ](ə)n] , [ænd; ənd]['seɪləm][ænd; ənd] ['bevəli] [ɒn][ɪts] [ˈɔ:z] ;
On one side is the ocean , and Salem and Beverly on its shores ;
在 一 边 是 这 海洋 , 和 塞勒姆 和 贝弗利 在 它是 海岸 ;
一边是海洋，塞勒姆和贝弗利就坐落在海洋的岸边；

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ]['rʊərəl] [si:n] , [ˈɔ:lməʊst] ['pɜ:fɪktli] ['lev(ə)l] ,
on the other a rural scene , almost perfectly level ,
在 这 其他 一个 乡村的 场景 , 几乎 完美 等级 ,
另一边是乡村景色，几乎完全平坦。

[səʊ] [ðæt] [i:tʃ] [mænz] [mi:t] [ænd; ənd] [baʊndz] [kæn; kən][bi; bi] [treɪst] [aʊt][æz; əz][ɒn][ə; eɪ][mæp] .
so that each man's metes and bounds can be traced out as on a map .
所以 那 每个 男人的 测量 和 界限 能 是 追踪 出去 作为 在 一个 地图 .
这样，每个人的领地范围就可以像在地图上一样被描绘出来。

[ðə; ði][brɪˈhəʊldə(r)] [teɪks] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [glɑ:ns] [ðə; ði] [ɪst'eɪts] [ɒn] [wɪtʃ] ['dɪfrənt] ['fæmɪlɪz] [hæv; həv]
The beholder takes in at a glance the estates on which different families have
这 旁观者 需要 在 在 一个 瞥一眼 这 庄园 在 哪个 不同的 家庭 有
[lɒŋ] [bi:n] ['sɪtʃuəɪtɪd] ,
long been situated ,
长的 到过 位于 ,
观赏者一眼就能看到各个家族世代居住的庄园。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [dwelt] , [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [ðeə(r)] ['veəriəs] ['ɪntrəsts] ,
and the houses where they have dwelt , and cherished their various interests ,
和 这 房屋 在哪里 他们 有 居住 , 和 珍爱 他们的 各种各样的 兴趣 ,
[ˌɪntəˈmæri] ,
intermarrying ,
异族通婚 ,
以及他们居住过的房屋，他们珍视各自的兴趣爱好，彼此通婚，

[əˈgri:ɪŋ] [təˈgeðə(r)] , [ɔ:(r)] ['kwɒrəlɪŋ] , [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][lɪv; laɪv] , [əˈneks, ˈæneks] ['lɪt(ə)l]['bɪts][ɒv; əv]['ri:əl]
agreeing together , or quarrelling , going to live , annexing little bits of real
同意 一起 , 或者 争吵 , 去 到 居住 , 吞并 小的 比特 的 真实的
[ɪˈstert] ,
estate ,
财产 ,
达成共识，或者争吵，一起生活，吞并小块房地产，

[ˈæktɪŋ] [aʊt][ðeə(r)] ['petɪ] [pɑ:ts] [ɪn][laɪf] , [ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] ['kwaiətli]['ʌndə(r)][ðə; ði][sɒd][æt; ət][lɑ:st] .
acting out their petty parts in life , and sleeping quietly under the sod at last .
表演 出去 他们的 小气 部分 在 生活 , 和 睡眠 悄悄 在下面 这 草皮 在 最后的 .
在人生中扮演着微不足道的角色，最终安息于草皮之下。

[ə; eɪ][mænz][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [əˈfeəz] [lʊk] [nɒt][səʊ] ['veri] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] ,
A man's individual affairs look not so very important ,
一个 男人的 个人 事务 看 不是 所以 非常 重要的 ,
一个人的个人事务看起来似乎并不那么重要。

[wen] [wiː; wi][kæn; kən][klaɪm] [haɪ] [ɪˈhɑːf] [tuː; tə][get][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɒmplɪkətɪd]
when we can climb high enough to get the idea of a complicated
什么时候 我们 能 爬 高的 足够的 到 得到 这 主意 的 一个 复杂的
[ˈneɪbəhʊd] .
neighborhood .
邻里 .

当我们能够攀登到足够高的高度，从而了解一个复杂的社区时。

[bʌt; bət] [wɒt] [meɪd] [ðə; ði] [hɪl] [pəˈtɪkjələli] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] ,
But what made the hill particularly interesting to me ,
但 什么 制成 这 爬坡道 特别 有趣的 到 我 ,

但令我特别感兴趣的是，这座山丘究竟有何特别之处呢？

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈtreɪsɪs][ɒv; əv][æn; ən][əʊld][ænd; ənd] [lɒŋ] - [ˈvænɪd] [ˈedɪfɪs] , [ˌmɪdˈweɪ][ɒn][ðə; ði]
were the traces of an old and long - vanished edifice , midway on the
是 这 痕迹 的 一个 老的 和 长的 - 消失了 大厦 , 中途 在 这
[kɜːrvɪŋ] [rɪdʒ] ,
curving ridge ,
弯曲 岭 ,

在蜿蜒山脊的中段，是一座古老且早已消失的建筑的遗迹。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [haɪst] [pɔɪnt] .
and at its highest point .
和 在 它是 最高 观点 .

并达到最高点。

[ə; eɪ][ˈpriː] - [ˌrevəˈluːʃənəri] [ˈmæɡneɪt] , [ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [əʊld][ˈseɪləm][ˈfæməli] ,
A pre - revolutionary magnate , the representative of a famous old Salem family ,
一个 预 - 革命性的 巨头 , 这 代表 的 一个 著名的 老的 塞勒姆 家庭 ,
一位革命前的巨头，塞勒姆一个古老名门望族的代表，

[hæd; həd][hɪə(r)] [bɪlt] [hɪmˈself][ə; eɪ] [ˈplezə(r)] [haʊs] , [ɒn][ə; eɪ] [skeɪl] [ɒv; əv] [mæɡˈnɪfɪsɪs] , [wɪtʃ] ,
had here built himself a pleasure house , on a scale of magnificence , which ,
有 这里 建造 他自己 一个 乐趣 房子 , 在 一个 规模 的 壮丽 , 哪个 ,
他在这里为自己建造了一座规模宏大的豪华行宫，

[kəmˈbaɪnd] [wɪð] [ɪts][ˈeəri][saɪt][ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] [əˈprəʊtʃ] ,
combined with its airy site and difficult approach ,
合并 和 它是轻盈的 地点 和 难的 方法 ,

结合其开阔的地理位置和艰难的交通条件，

[əbˈteɪnd] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [hɪl] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [stʊd] ,
obtained for it and for the entire hill on which it stood ,
获得 为了 它 和 为了 这 全部的 爬坡道 在 哪个 它 站立 ,

为这座建筑及其所在的整座山丘所获得的财产，

[ðə; ði] [trəˈdɪʃənəri] [ˈtaɪt(ə)l][ɒv; əv] " [braʊnz] [ˈfɒli] .
the traditionary title of " Browne's Folly .
这 传统 标题 的 " 布朗的 蠢事 .

传统标题为“布朗的愚行”。

" [ˈweðə(r)] [ə; eɪ] [ˈfɒli] [ɔː(r)][nəʊ] , [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [æn; ən] [ʌnˈfɔːtʃənət] [wʌn] .
" **Whether a folly or no , the house was certainly an unfortunate one** .
" 无论 一个 蠢事 或者 不 , 这 房子 曾是 当然 一个 不幸 一 .

“不管是不是愚蠢之举，这房子肯定是一栋不幸的房子。”

[waɪl] [stɪl] [ɪn][ɪts][ˈɡlɔːri] ,
While still in its glory ,
尽管 仍然 在 它是 荣耀 ,

正值鼎盛时期

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [trəˈmendəsli] [ˈfeɪkən] [baɪ][ðə; ði] [ˈɜːθkweɪk] [ɒv; əv] - [ðæt][ðə; ði][ˈəʊnə(r)]
it was so tremendously shaken by the earthquake of 1755 that the owner
它 曾是 所以 非常 摇晃 经过 这 地震 的 - 那 这 所有者
[deəd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][rɪˈzaid][ɪn][,aɪˈtiː];
dared no longer reside in it ;
敢于 不 更长 居住 在 它 ;

1755 年的地震使这座房子剧烈摇晃，以至于房主不敢再住在里面了；

[ænd; ənd] [ˈpræktɪkli] [əkˈnɒlɪdʒɪŋ] [ðæt][ɪts] [æmˈbɪʃəs] [saɪt] [ˈrendəd] [,aɪˈtiː] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈfɒli] ,
and practically acknowledging that its ambitious site rendered it indeed a Folly ,
和 几乎 承认 那 它是 雄心勃勃 地点 渲染 它 的确 一个 蠢事 ,
[ˌɪnˈdʒɪnɪə] [ˈɪnˈdʒɪnɪə] [ˈɪnˈdʒɪnɪə] [ˈɪnˈdʒɪnɪə] [ˈɪnˈdʒɪnɪə] [ˈɪnˈdʒɪnɪə] [ˈɪnˈdʒɪnɪə] [ˈɪnˈdʒɪnɪə] [ˈɪnˈdʒɪnɪə] [ˈɪnˈdʒɪnɪə]
实际上也承认，其雄心勃勃的选址确实是一个愚蠢之举。

[hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ləʊˈkeɪt][,aɪˈtiː][ɒn] — [ˈhʌmblə] [graʊnd] .
he proceeded to locate it on — humbler ground .
他 继续 到 定位 它 在 — 谦逊 地面 .

他随后在更简陋的地面上找到了它。

[ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ˈæktʃuəli] [tʊk] [ʌp][ɪts] [mɑːtʃ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [dɪˈklaɪnɪŋ] [rɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl] ,
The great house actually took up its march along the declining ridge of the bill ,
这 伟大的 房子 实际上 采取 向上它是 行进 沿着 这 下降 岭 的 这 账单 ,
[ˌɪnˈdʒɪnɪə] [ˌɪnˈdʒɪnɪə] [ˌɪnˈdʒɪnɪə] [ˌɪnˈdʒɪnɪə] [ˌɪnˈdʒɪnɪə] [ˌɪnˈdʒɪnɪə] [ˌɪnˈdʒɪnɪə] [ˌɪnˈdʒɪnɪə] [ˌɪnˈdʒɪnɪə] [ˌɪnˈdʒɪnɪə]
大家族实际上沿着地势下降的山脊开始了行军。

[ænd; ənd] [keɪm] [ˈseɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒtəm] , [weə(r)][,aɪˈtiː] [stʊd] [tɪl] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv]
and came safely to the bottom , where it stood till within the memory of
和 来了 安全 到 这 底部 , 在哪里 它 站立 直到 之内 这 记忆 的

[men] [naʊ] [əˈlaɪv] .
men now alive .
男人 现在 活 .

它安全沉入海底，一直屹立在那里，直到现在的人们还记得它。

[ðə; ði][prəˈpraɪətə(r)] , [ˈmiːnwaɪl] , [hæd; həd] [ædhɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəlɪst] [saɪd] , [ænd; ənd][fled]
The proprietor , meanwhile , had adhered to the Royalist side , and fled
这 业主 , 同时 , 有 粘着 到 这 保皇党 边 , 和 逃亡
[tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [,revəˈluːʃn] .
to England during the Revolution .
到 英格兰 期间 这 革命 .

与此同时，店主却站在保皇党一边，在革命期间逃往英国。

[ðə; ði][ˈmæn(ə)n][wɒz; wəz][left][ˈʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [ˈrɪtʃəd] [ˈdɑːbi] ([æn; ən][ˈænsəstə(r)][ɒv; əv]
The mansion was left under the care of Richard Derby (an ancestor of
这 大厦 曾是 左边 在下面 这 关心 的 理查德 德比 (一个 祖先 的
[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈdɑːbi] [ˈfæməli]) ,
the present Derby family) ,
这 展示 德比 家庭) ,

这座宅邸由理查德·德比（现德比家族的祖先）照管。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ][kleɪm][tuː; tə][ðə; ði] [braʊn] [ˈprɒpəti] [θruː] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
who had a claim to the Browne property through his wife ,
WHO 有 一个 宣称 到 这 布朗 财产 通过 他的 妻子 ,

他通过妻子对布朗的房产拥有所有权，

[bʌt; bət] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][held][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] [prɪˈsaɪsli] [æz; əz][ðə; ði][ˌrefjuˈdʒiː][left][ðəm; ðəm] ,
but seems to have held the premises precisely as the refugee left them ,
但 似乎 到 有 握住 这 前提 恰恰 作为 这 难民 左边 他们 ,

但似乎完全保留了难民离开时的原貌。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɜːm] [ɒv; əv] [jɪəz] , [ɪn][ðə; ði][ekspekˈteɪ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈventʃuəl] [rɪˈtɜːn] .
for a long term of years , in the expectation of his eventual return .
为了 一个 长的 学期 的 年 , 在 这 期待 的 他的 最终 返回 .

多年来，人们一直期盼着他最终归来。

[ðə; ði] [haʊs] [rɪ'meɪnd] , [wɪð] [ɔ:l] [ɪts] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ɪn] [ɪts] ['speɪʃəs] [rʊmz; ru:mz] [ænd; ənd] ['tʃeɪmbəz] ,
The house remained , with all its furniture in its spacious rooms and chambers ,
这 房子 剩余 , 和 全部它是 家具 在 它是 宽敞 房间 和 房间 ,
房子依然保留着, 宽敞的房间和房间里所有的家具都还在。

[ˈredi] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['eksaɪlz] ['ɒkjəpənsɪ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi;; hi] [ʊd; jəd] [ˌri:əˈpiə(r)] .
ready for the exile's occupancy , as soon as he should reappear .
准备好 为了 这 流亡者的 占用 , 作为 很快 作为 他 应该 再现 .
已做好准备, 迎接流亡者随时的到来。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ 'ti:] [brɪ'gæn] [tu;; tə] [bi;; bi] [nɪ'glektɪd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
As time went on , however , it began to be neglected , and was
作为 时间 去 在 , 然而 , 它 开始 到 是 被忽视的 , 和 曾是
[ək'sesəb(ə)l] [tu;; tə] [wɒt'evə(r)] ['veɪgrənt] ,
accessible to whatever vagrant ,
可访问 到 任何 流浪汉 ,
然而, 随着时间的推移, 它开始被忽视, 任何流浪汉都可以随意出入。

[ɔ:(r)] ['aɪd(ə)l] [sku:l] - [bɔɪ] , [ɔ:(r)] ['beri] ['pɑ:ti] [maɪt] [tʃu:z] [tu;; tə] ['entə(r)] [θru:] [ɪts] [ɪl] -
or idle school - boy , or berrying party might choose to enter through its ill -
或者 闲置的 学校 - 男生 , 或者 浆果 派对 可能 选择 到 进入 通过 它是患病的 -
[sɪ'kjʊəd] ['wɪndəʊz] .
secured windows .
安全 视窗 .
或者闲散的学童, 或者采摘浆果的人可能会选择从它不牢固的窗户进入。

[bʌt; bət] [ðəə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['klɒzɪt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tu;; tə]
But there was one closet in the house , which everybody was afraid to
但 那里 曾是 一 壁橱 在 这 房子 , 哪个 大家 曾是 害怕的 到
['entə(r)] ,
enter ,
进入 ,
但房子里有一个壁橱, 每个人都害怕进去。

[aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [æn; ən] ['i:v(ə)l] ['spɪrɪt] — [pə'hæps] [ə; eɪ] [də'mestɪk] ['di:mən] [ɒv; əv]
it being supposed that an evil spirit — perhaps a domestic Demon of
它 存在 据称 那 一个 邪恶的 精神 — 也许 一个 国内的 恶魔 的
[ðə; ði] [braʊn] ['fæməli] — [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [ɪn] [aɪ 'ti:] .
the Browne family — was confined in it .
这 布朗 家庭 — 曾是 受限 在 它 .
人们认为里面囚禁着一个邪灵——或许是布朗家的家魔。

[wʌn] [deɪ] , [θri:] [ɔ:(r)] [fɔ:(r)] [skɔ:(r)] [jɪ'ɪəz] [ə'gəʊ] ,
One day , three or four score years ago ,
一 天 , 三 或者 四 分数 年 前 ,
大约八十多年前的某一天,

[sʌm; səm] [sku:l] - [bɔɪz] ['hæpənd] [tu;; tə] [bi;; bi] ['pleɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:tɪd] ['tʃeɪmbəz] ,
some school - boys happened to be playing in the deserted chambers ,
一些 学校 - 男孩们 发生 到 是 玩耍 在 这 荒凉的 房间 ,
一些小学生碰巧在废弃的房间里玩耍。

[ænd; ənd] [tʊk] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðəə(r)] [hedz] [tu;; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] ['si:krəts] [ɒv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] ['klɒzɪt]
and took it into their heads to develop the secrets of this mysterious closet
和 采取 它 进入 他们的 头部 到 发展 这 秘密 的 这 神秘 壁橱
.
:
.
他们决定揭开这个神秘壁橱的秘密。

[wið] [greɪt] ['dɪfɪkəltɪ] [ænd; ənd][ˈtremə(r)] [ðeɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['fɔːsɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] .
With great difficulty and tremor they succeeded in forcing the door .
和 伟大的 困难 和 震颤 他们 成功了 在 强制 这 门 .

他们费了九牛二虎之力，颤抖着才终于撬开了门。

[æz; əz][,aɪ 'tiː] [fluː] ['əʊpən] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ˈpiːp(ə)] [ɪn] ['gɑːmənts] [ɒv; əv] [æn'tiːk]
As it flew open , there was a vision of people in garments of antique
作为 它 飞翔 打开 , 那里 曾是 一个 想象 的 人们 在 服装 的 古董
[mæg'nɪfɪsns] ,
magnificence ,
壮丽 ,

随着门扇猛然打开，映入眼帘的是一群身着古老华丽服饰的人们。

— [ˈdʒentlmən] [ɪn] [kɜːld] [wɪgz][ænd; ənd] ['tɑːnɪft] [gəʊld] - [leɪs] , [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ɪn] [brə'keɪd]
— **gentlemen in curled wigs and tarnished gold - lace , and ladies in brocade**
— 先生们 在 卷曲 假发 和 失去光泽 金子 - 蕾丝 , 和 女士们 在 锦缎
[ænd; ənd][kweɪnt] [hed] - [dresɪz] ,
and quaint head - dresses ,
和 古雅 头 - 连衣裙 ,

——男士们戴着卷曲的假发和褪色的金丝花边，女士们则穿着锦缎长袍，戴着别致的头饰。

['rʌʃɪŋ] [tʃʊ'mʌltʃʊəsli] [fɔːθ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
rushing tumultuously forth and tumbling upon the floor .
匆忙 剧烈地 前进 和 翻滚 之上 这 地面 .

猛地向前冲去，翻滚在地。

[ðə; ði] ['ɜːtʃɪnz] [tʊk] [tuː; tə][ðeə(r)] [hiːlz] , [ɪn][hjuːdʒ] [dɪs'meɪ] , [bʌt; bət] [krept] [bæk] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ]
The urchins took to their heels , in huge dismay , but crept back , after a
这 海胆 采取 到 他们的 高跟鞋 , 在 巨大的 沮丧 , 但 悄悄地爬 后退 , 后 一个
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,

孩子们惊恐万分，拔腿就跑，但过了一会儿又爬了回来。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt][ðə; ði] [æpə'rɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [paɪl][ɒv; əv]
and discovered that the apparition was composed of a mighty pile of
和 发现 那 这 幻影 曾是 由 的 一个 强大的 桩 的
['fæməli] ['pɔːtrəts] .
family portraits .
家庭 肖像 .

结果发现，那幻影是由一大堆家庭照片组成的。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['stɔːri] , [ðə; ði] ['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] ['ɑːftəwədz] ,
I had the story , the better part of a hundred years afterwards ,
我 有 这 故事 , 这 更好的 部分 的 一个 百 年 然后 ,
故事发生在近一百年后。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [skuːl] - [bɔɪ] [huː] [praɪ] ['əʊpən][ðə; ði] ['kloʊzɪt] [dɔː(r)] .
from the very school - boy who pried open the closet door .
从 这 非常 学校 - 男生 WHO 撬开 打开 这 壁橱 门 .

正是那个撬开壁橱门的小男孩。

['ɑːftə(r)] ['stændɪŋ] ['meni] [j'ɪəz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
After standing many years at the foot of the hill ,
后 常设 许多 年 在 这 脚 的 这 爬坡道 ,
在山脚下伫立多年之后，

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ə'gen] [rɪ'mu:vɪd] [ɪn] [θri:] ['pɔ:ʃənz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fæ](ə)nd] ['ɪntu:] [θri:]
the house was again removed in three portions , and was fashioned into three
这 房子 曾是 再次 已移除 在 三 部分 , 和 曾是 造型 进入 三
['seprət] [dwelɪŋz] ,
separate dwellings ,
分离 住宅 ,

房子再次被分成三部分拆除，并改建成了三套独立的住宅。

[wɪtʃ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:t] [ai] [nəʊ] , [ɑ:(r); ə(r)] [jet] [ek'stænt][ɪn] ['dænvɜ:z] .
which , for aught I know , are yet extant in Danvers .
哪个 , 为了 零 我 知道 , 是 然而 现存 在 丹弗斯 .

据我所知，这些在丹弗斯仍然存在。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [saɪt][pɒv; əv] [ðɪs] [praʊd] ['mæn](ə)n] [meɪ] [stɪl] [bi:; bi] [treɪst] ([ɔ:(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n]
The ancient site of this proud mansion may still be traced (or could have been
这 古老的 地点 的 这 自豪的 大厦 可能 仍然 是 追踪 (或者 可以 有 到过
[ten] [jɪ'æz] [ə'gəʊ]) [ə'pɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [pɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
ten years ago) upon the summit of the hill .
十 年 前) 之上 这 首脑 的 这 爬坡道 .

这座昔日豪宅的遗址或许还能在山顶上找到（或者说十年前还能找到）。

[aɪ'ti:] [kən'sistɪd] [pɒv; əv] [tu:] ['speɪʃəs] [wɪŋz] , [kə'nektɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪntə'mi:diət] [hɔ:l][pɒv; əv]
It consisted of two spacious wings , connected by an intermediate hall of
它 由.....组成 的 二 宽敞 翅膀 , 连接 经过 一个 中间的 大厅 的
['entrəns] ,
entrance ,
入口 ,

它由两个宽敞的侧翼组成，中间通过一个入口大厅连接。

[wɪtʃ] ['frʌntɪd] ['lenθwaɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] .
which fronted lengthwise upon the ridge .
哪个 正面 纵向 之上 这 岭 .

它沿山脊纵向延伸。

[tu:] ['ʃæləʊ] [ænd; ənd] [grɑ:s] - [grəʊn] ['kævətɪz] [rɪ'meɪn] ,
Two shallow and grass - grown cavities remain ,
二 浅的 和 草 - 生长 空腔 保持 ,

还剩下两个浅浅的、长满草的洞穴，

[pɒv; əv] [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][wʌns][ðə; ði] [di:p] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] [stɔ:(r)d] ['seləz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tu:] [wɪŋz] ;
of what were once the deep and richly stored cellars under the two wings ;
的 什么 是 一次 这 深的 和 丰富 存储 地窖 在下面 这 二 翅膀 ;

曾经是两翼楼下深邃而藏品丰富的地窖；

[ænd; ənd] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [pɒv; əv][ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [hɔ:l] , [ə'baʊt][æz; əz] [di:p]
and between them is the outline of the connecting hall , about as deep
和 之间 他们 是 这 大纲 的 这 连接 大厅 , 关于 作为 深的
[æz; əz][ə; eɪ] [plaʊ] ['fʌrəʊ] ,
as a plough furrow ,
作为 一个 犁 畦 ,

它们之间是连接大厅的轮廓，深度大约和犁沟一样深。

[ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['gri:nə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [sɒd] .
and somewhat greener than the surrounding sod .
和 有些 更环保 比 这 周围 草皮 .

而且比周围的草皮颜色略绿一些。

[ðə; ði] [tu:] ['seləz] [ɑ:(r); ə(r)] [sti] [di:p] [ɪ'naɪf] [tu;; tə] ['feltə(r)] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][frəm; frəm][ðə; ði] [fre] **The two cellars are still deep enough to shelter a visitor from the fresh**
这 二 地窖 是 仍然 深的 足够的 到 庇护所 一个 游客 从 这 新鲜的
[ˈbri:zɪz] [ðæt] [hɔ:nt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ;
breezes that haunt the summit of the hill ;
微风 那 出没 这 首脑 的 这 爬坡道 ;

这两个地窖仍然足够深，可以保护游客免受山顶上阵阵清风的侵袭；

[ænd; ənd] ['bɑ:b(ə)ri] - [hʌ] ['klʌstəriŋ] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm][ˈbʃə(r)][ðə; ði] [hɑ:] [ə'sɪdəti][ɒv; əv][ðeə(r)] **and barberry - hushes clustering within them offer the harsh acidity of their**
和 小檗碱 - 安静 聚类 之内 他们 提供 这 残酷的 酸度 的 他们的
[fru:ts] ,
fruits ,
水果 ,

其中簇生的刺柏属植物则带有其果实的强烈酸味。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪt] [waɪnz] [wɪt] [ðə; ði][kə'ləʊniəl] ['mæɡneɪt] [wɒz; wəz][wəʊnt][tu;; tə][stɔ:(r)][ðeə(r)] **instead of the rich wines which the colonial magnate was wont to store there**
反而 的 这 富有的 葡萄酒 哪个 这 殖民 巨头 曾是 惯于 到 店铺 那里
[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɡests] .
for his guests .
为了 他的 客人 .

取而代之的是殖民巨头们过去常在那里为客人储存的名贵葡萄酒。

[ðeə(r)][aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [sæt][ænd; ənd][traɪd] [tu;; tə] [ri:'bɪld] , [ɪn][maɪ][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] , [ðə; ði] **There I have sometimes sat and tried to rebuild , in my imagination , the**
那里 我 有 有时 卫星 和 尝试 到 重建 , 在 我的 想像力 , 这
['stɜ:tli] [haʊs] ,
stately house ,
庄严 房子 ,

我有时会坐在那里，试图在想象中重建那座庄严的宅邸。

[ɔ:(r)][tu;; tə]['fænsɪ] [wɒt] [ə; eɪ]['splendɪd] [ʃəʊ] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] ['i:v(ə)n][səʊ][fɑ:(r)] [ɒf] **or to fancy what a splendid show it must have made even so far off**
或者 到 想要 什么 一个 灿烂 展示 它 必须 有 制成 甚至 所以 远的 离开
[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv]['seɪləm] ,
as in the streets of Salem ,
作为 在 这 街道 的 塞勒姆 ,

或者想象一下，即使远在塞勒姆的街头，它也一定造成了多么壮观的景象。

[wen] [ðə; ði][əʊld][prə'praɪətə(r)] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['meni] ['wɪndəʊz] [tu;; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [kɪŋz] **when the old proprietor illuminated his many windows to celebrate the King's**
什么时候 这 老的 业主 照明 他的 许多 视窗 到 庆祝 这 国王学院
['bɜ:θdeɪ] .
birthday .
生日 .

老店主点亮了家里的许多窗户，庆祝国王的生日。

[aɪ][hæv; həv][kwɑɪt] [fə'ɡɒtn] [wɒt] ['stɔ:ri][aɪ][wʌnz] [p'ɜ:pəsd] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] " [braʊnz] ['fɒli] ,
I have quite forgotten what story I once purposed writing about " Brown's Folly ,
我 有 相当 被遗忘的 什么 故事 我 一次 目的 写作 关于 " 布朗的 蠢事 ,
我完全忘记了我曾经打算写的关于“布朗的愚行”的故事是什么了。

" [ænd; ənd][aɪ] ['fri:li] [ˈbʃə(r)][ðə; ði] [θi:m] [ænd; ənd][saɪt][tu;; tə] ['eni][ɒv; əv][maɪ] [jʌŋ] ['taʊnzməŋ] ,
" **and I freely offer the theme and site to any of my young townsmen** ,
" 和 我 自由 提供 这 主题 和 地点 到 任何 的 我的 年轻的 镇民 ,

我免费向我镇上的任何一位年轻人提供这个主题和网站。

[hu:] [meɪ] [biː; bi] [ə'dɪktɪd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['tendənsi] [tə'wɔːdz] ['fænsɪf(ə)l] ['nærətɪvz] [wɪtʃ]
who may be addicted with the same tendency towards fanciful narratives which
WHO 可能 是 上瘾 和 这 相同的 趋势 向 奇幻的 叙事 哪个
[ˈhɔːntɪd] [ˌem ˈiː][ɪn][maɪ] [juːθ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ˈɑːftəwədz] .
haunted me in my youth and long afterwards .
闹鬼的 我 在 我的 青年 和 长的 然后 .

他们可能和我一样，沉迷于天马行空的叙事，这种倾向在我年轻时以及之后的很长一段时间里都一直困扰着我。

[ˈtruːli] [jɔːz] ,
Truly yours ,
真的 你的 ,

肃然，

[nə'θænjəl] ['hɔːθɔːrn] .
NATHANIEL HAWTHORNE .
纳撒尼尔 山楂 .

纳撒尼尔·霍桑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

